



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/45/597  
8 October 1990  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок пятая сессия  
Пункты 69, 79, 105 и 139 повестки дня  
РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ  
ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ  
РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ  
СОТРУДНИЧЕСТВО  
МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПАКТЫ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА  
МИРНОЕ РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ

Письмо министров иностранных дел Венгрии и Украинской  
Советской Социалистической Республики от 8 октября  
1990 года на имя Генерального секретаря

Имеем честь препроводить Вам текст Совместного заявления, принятого в Киеве 27 сентября 1990 года на переговорах между Председателем Верховного Совета Украинской Советской Социалистической Республики г-ном Л. Кравчуком и Президентом Венгерской Республики г-ном А. Генцем (см. приложение).

Просим Вас распространить текст настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 69, 79, 105 и 139 повестки дня.

Геза ЕСЕНКИ  
Министр иностранных дел  
Венгерской Республики

Анатолий М. ЗЛЕНКО  
Министр иностранных дел Украинской  
Советской Социалистической Республики

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Совместное заявление Председателя Верховного Совета  
Украинской Советской Социалистической Республики и  
Президента Венгерской Республики

27 сентября 1990 года в Киеве состоялись переговоры между Председателем Верховного Совета Украинской Советской Социалистической Республики г-ном Л. Крайчуком и находившимся на Украине с официальным визитом Президентом Венгерской Республики г-ном А. Гемешем. По итогам переговоров два руководителя приняли следующее Совместное заявление.

Украинская Советская Социалистическая Республика и Венгерская Республика подтверждают свою готовность поддерживать и развивать между собой взаимовыгодное сотрудничество и добрососедские отношения в их национальных интересах и без ущерба для какой-либо третьей стороны, что представляет собой конкретный вклад в создании общеввропейского дома. Эти отношения и сотрудничество строятся на основе Устава Организации Объединенных Наций, а также хельсинкского Заключительного акта и других документов, принятых Сессией по безопасности и сотрудничеству в Европе. Стороны торжественно заявляют о своем уважении обязательств и общепризнанных принципов и норм, содержащихся в этих международно-правовых документах, и о своем желании претворять их на практике.

Украинская ССР и Венгерская Республика подтверждают, что в соответствии с правом народов на самоопределение народы Украины и Венгрии обладают неотъемлемым правом совершенно свободно определять свой внутренний и международный политический статус без какого бы то ни было вмешательства извне и осуществлять свое политическое, экономическое, социальное и культурное развитие.

Украинская ССР и Венгерская Республика заявляют о своей приверженности вышеназванным принципам, включая принцип территориальной целостности государств. Они будут воздерживаться от каких бы то ни было посягательств на данный принцип и от любых действий, которые могут иметь целью прямое или косвенное нарушение территориальной целостности одной из них. Никакие действия или ситуации, идущие вразрез с данным принципом, не будут признаваться сторонами в качестве законных.

Украинская ССР и Венгерская Республика готовы развивать взаимовыгодное сотрудничество в политической, экономической, экологической, научно-технической, информационной, культурной, гуманитарной (включая защиту прав национальных меньшинств) и других областях и способствовать прямым связям между различными предприятиями и учреждениями, а также контактам между отдельными людьми и общественными организациями. Для укрепления взаимопонимания, добрососедских отношений и дружбы стороны будут содействовать распространению объективной информации о процессах, происходящих в двух странах.

Стороны продолжили начатый на встрече министров иностранных дел Украинской ССР и Венгрии, состоявшийся в августе этого года в Будапеште, обмен идеями относительно возможностей иметь дипломатические, консульские и торговые представительства. С тем чтобы сделать первый шаг в этом направлении, стороны согласились установить консульские отношения и в кратчайшие сроки провести, должным образом учитывая существующие реальности, переговоры об установлении полномасштабных дипломатических отношений.

Исходя из необходимости активизировать свое торговое и экономическое сотрудничество, стороны согласились обсудить данный вопрос на межправительственном уровне. С этой целью они решили провести в конце 1990 года подготовительное совещание экспертов, на котором будут всесторонне рассмотрены технические, правовые, финансовые и другие вопросы. Украинская ССР и Венгрия согласились учредить украинско-венгерский фонд для профессиональной подготовки представителей деловых кругов из Украины.

Стороны подтвердили свое уважение прав человека и основных свобод, включая свободу слова, религии и политических убеждений для всех, независимо от расы, национальной принадлежности, языка, пола, имущественного положения и религиозных верований. Они подчеркнули, что уважение прав человека и основных свобод является важнейшим фактором мира, справедливости и безопасности, которые необходимы для добрососедских отношений и сотрудничества между двумя государствами.

В этой связи стороны признают, что создание правового, основанного на демократических началах государства невозможно без строгого соблюдения и уважения личных и коллективных прав национальных меньшинств, которое является одним из ключевых элементов в поддержании международного мира и безопасности. Президент Венгерской Республики с удовлетворением отметил, что за последние годы положение венгров, проживающих в Закарпатье, улучшилось, и это значительно повышает возможности двустороннего сотрудничества. Председатель Верховного Совета Украинской ССР выразил надежду, что положение венгерских граждан украинского происхождения будет рассматриваться венгерской стороной в качестве важного вопроса и ему будет уделяться постоянное внимание.

Стороны выразили свое намерение предпринять дальнейшие шаги в процессе кодификации и защиты прав национальных меньшинств. Стороны будут содействовать более тесным контактам между украинцами, венграми и представителями других национальностей, проживающими или временно находящимися на их территории, и разрешать могущие возникнуть проблемы путем диалога, основанного на признании примата права.

Признавая важность конструктивного сотрудничества в области прав национальных меньшинств, стороны поручили своим экспертам незамедлительно подготовить документ по данному вопросу. Стороны также согласились начать подготовку проекта европейской хартии прав меньшинств, будучи убежденными в том, что принятие такого документа станет важным вкладом в строительство общеевропейского дома.

Действуя в интересах взаимопонимания между народами Украины и Венгрии и уважения их друг к другу, руководствуясь гуманитарными соображениями и идя навстречу выраженным венгерской общественностью пожеланиям, Украинская ССР изучит возможность укрепления в Киеве мемориальной доски в память о венграх, погибших во второй мировой войне. Венгерская сторона согласилась должным образом уважать украинские захоронения на территории Венгрии.

Стороны подчеркнули особую важность беспрепятственных контактов между их гражданами и выразили свою решимость предпринять необходимые шаги к обеспечению должного функционирования пограничных контрольно-пропускных пунктов и к восстановлению упрощенной процедуры пересечения границ.

Стороны приветствуют возрастание доверия в Европе и заявляют о своей поддержке сокращения вооружений, исключения раз и навсегда из международных отношений на континенте военной нестабильности и угрозы силой.

Украинская сторона проинформировала венгерскую о шагах, предпринятых ею в целях реализации своего намерения непосредственно, в качестве равноправного партнера участвовать в общеевропейском процессе и европейских структурах. Венгерская сторона выразила свою готовность внести позитивный вклад в решение этой проблемы.

Украинская ССР и Венгерская Республика будут продолжать свое плодотворное сотрудничество в Организации Объединенных Наций и других международных организациях и проводить регулярные консультации по международным проблемам, представляющим взаимный интерес, а также по вопросам двустороннего сотрудничества.

Президент Венгерской Республики А. Генц пригласил Председателя Верховного Совета Украинской ССР Л. Кравчука посетить в удобное для него время Венгерскую Республику с официальным визитом. Это приглашение было с признательностью принято. Сроки визита будут установлены позднее.

Председатель Верховного Совета Украинской  
Советской Социалистической Республики  
Л. КРАВЧУК

Президент  
Венгерской Республики  
А. ГЕНЦ

-----